AKTIBITATEEN EGITARAUA

8 ostirala / viernes / vendredi

11:00 13:00 | 17:00 20:00 | Pab.1 Feria de Artesania
Joku didaktiko eta ludikoak
Juegos didácticos y lúdicos
Jeux didactiques et ludiques
GABILTZA

11:30 13:30 | Pab.2 Demo Gunea
Txapa tailerra familiarentzat: zure diseinu propioa egin!
Taller familiar de chapas:¡ Crea tu propio diseño!
Atelier familial de faire des badges: Créez votre propre design !
IRUNGO UDALA

16:00 16:45 | Pab.2 Demo Gunea
Ipuin kontalaria ingeleraz
Cuenta cuentos en inglés
Conteur en anglais
THE ENGLISH CORNER

17:00 19:00 | Pab.2 Demo Gunea
Beira Puzte tailerra "ARGIA BADAGO" ren eskutik
Taller de soplado de vidrio, de la mano de "ARGIA BADAGO"
Atelier de soufflage du verre avec "ARGIA BADAGO »
IRUNGO UDALA

19:30 20:30 | Pab.2 Demo Gunea
"Edu Magoa" Magia ikuskizuna
"Edu Magoa" Espectáculo de magia
"Edu Magoa" espectacle de magie
FUNDACIÓN FISC

2017

PROGRAMA ACTIVIDADES

9 larunbata / sábado / samedi

11:00 13:00 | 17:00 20:00 | Pab.1 Feria de Artesania
Joku didaktiko eta ludikoak
Juegos didácticos y lúdicos
Jeux didactiques et ludiques
GABILTZA

12:00 13:30 | Pab.2 Demo Gunea
Egurran egindako dekorazio tailerra: eraman ezazu zure artelana!
Taller de decoración en madera ¡Llévate tu obra de arte!
Atelier de décoration en bois: Emportez votre pièce d'art !
IRUNGO UDALA

16:15 17:00 | Pab.2 Demo Gunea
Mitxelin eta ileak kanpora azken teknologiarekin
Fuera michelines y pelos con la ultima tecnologia
Dit adieu à la graisse du corps et aux poils avec la dernière technologie
GALA GONZÁLEZ "INSTITUTO DE BELLEZA MAR'S"
JOSÉ MARI IRAZOKI "SLYOU"

18:00 19:00 | Pab.2 Demo Gunea
Gabonetako gozokien elaborazio tailerra
Taller de elaboraciónde dulces de Navidad
Atelier d'élaboration de pâtisseries de Noël
IRUNGO UDALA

19:30 20:15 | Pab.2 Demo Gunea
Presta ezazu eguberria THERMOMIX ekin
Prepara tu Navidad con THERMOMIX
Préparez votre Noël avec THERMOMIX

PROGRAMME ACTIVITÉS

10 igandea / domingo / dimanche

11:00 13:00 | 17:00 20:00 | Pab.1 Feria de Artesania
Joku didaktiko eta ludikoak
Juegos didácticos y lúdicos
Jeux didactiques et ludiques
GABILTZA

11:00 13:00 | Sala Hall
Organizado por EIPE Emprendimiento Integral Para el Envejecimiento. Conferencia de profesionales sobre "Envejecer sobre calidad de vida"

12:00 13:30 | Pab.2 Demo Gunea
Sendabelar tailerra: Hotzerirako zure jarabe propioa egin
Taller de plantas medicinales: elabora tu propio jarabe para el resfriado
Atelier de plantes médicinales: élaborez ton propre sirop pour le rhume
IRUNGO UDALA

16:00 16:45 | Pab.2 Demo Gunea
"Edu Magoa" Magia ikuskizuna
"Edu Magoa" Espectáculo de magia
"Edu Magoa" espectacle de magie
FUNDACIÓN FISC

17:00 17:30 | Sala Hall
Flamenkar kaxoi tailerra
Taller de cajón flamenco
Atelier "cajón flamenco"
KALEDOR KAYIKO

17:00 18:00 | Pab.2 Demo Gunea
Haurrentzako ipuin kontalaria eta ezusteko artelana: entzun, parte hartu eta ondo pasa!
Cuentacuentos infantil y manualidad sorpresa: ¡escucha, participa y diviértete!
Conteurs pour enfants et travail manuel surprise : écoutez, participez et amusez-vous !
IRUNGO UDALA

AZOKA OSOAN ZEHAR

1. Pabiloian

GABILTZAK antolatua

MAHAI JOKOAK: Joko didaktiko eta ludikoak: Eraikuntza mahaiak, tablero eta bakarkakoak, Zubia eta Oreka.

JOKU ERRALDOIAK: Haurrak elkarrekin, kalean ala toki zabal batean jolasteko tamaina handiko jolas anitzak. Jokuak honako hauek dira: Esku sendoa, arrantza jokoa, txapa zirkuitoa eta minigolfa.

SARETUZ ERAKUSKETA: LA FRUTERIA. Consumiendo para transformar" Ardatza frutadenda baten antzezpena da, kontsumo arduratsua eta tokiko, hurbilgo produkzioa alternatiboak biltzea ". Kontsumo bide horri esker, gizarteak, eta kontsumo alternatiboak identifikatzen ikastea eskaintzen dugu.Saretuz Donostiako Kontsumo Kontziente eta Eraldatzailearen aldeko sarea da. Bizitza erdigunea den eta ekonomia bere zerbitzura dagoen gizarte bat eraikitzen duen sarea. www.saretuz.eus

BIZIKLETA BIRZIKLATU ERAKUSKETA: Erakusketa honetan, bizikleta kalera ateratzen ez degunean, atal ezberdinen erabilpena ikusi ahalko da. Aral bakoitza...erabilpen bat, esekitoki, pareta txirrina, giltzari bat eta gure buruak imaginatu dezakeena.

3. Pabiloian

Antzarraren jokoa: ezagutu ezazu GIPUZKOA jolastuz! Gipuzkoako Foru Aldundiaren eskutik

Puzgarri eta egur jokoak

Elkartuz gunean, ONG eta Talde ezberdinek eskainitako jokuak

DURANTE TODO LA FERIA

Pabellón 1

Organizado por GABILTZA

JUEGOS DE MESA: mesas de juego de carácter didáctico y lúdico: mesa de construcciones, mesa de juegos de tablero y solitarios, mesa del puente "zubia y mesa de equilibrio "oreka".

JUEGOS GIGANTES: Variados juegos tradicionales a tamaño gigante para jugar en la calle o en espacios amplios en los que las niñas y niños encuentren un punto de encuentro en el juego compartido. Estos juegos son: Mano firme, juego de la pesca, circuito de chapas, minigolf.

EXPOSICIÓN SARETUZ: LA FRUTERIA. Consumiendo para transformar" La "idea marco" es la recreación de una "frutería de alternativas de consumo y producción consciente y responsable" que tenemos a nuestro alrededor, cercanas y locales con el objetivo de darlas a conocer a la ciudadanía. En esta frutería en vez de comprar se puede conseguir materiales que identifican temáticas alternativas de consumo y sociales que ofrecemos. Saretuz es la Red de Consumo Consciente y Transformador de Donostia. Una red que pone la vida en el centro y la economía al servicio de ella. www.saretuz.eus

EXPOSICION DE BICIS RECICLADAS: En esta exposición, se podrán ver la cantidad de usos que se le puede dar a las distintas piezas de una bicicleta cuando ya no salimos con ella a la calle. Cada pieza... un nuevo uso: un perchero, un timbre de pared, un llavero ó todo aquello que nuestra creatividad nos permita.

Pabellón 3

Juego de la Oca: iconoce GIPUZKOA jugando! De la mano de la Diputación Foral de Gipuzkoa

Hinchables y juegos de madera

Zona Elkartuz: actividades organizadas por Asociaciones y ONGs

TOUT AU LONG DU SALON

1er Pavillon

Organisé par GABILTZA

TABLES : Jeux didactiques et ludiques : Table de construction, jeux solitaires, jeux « Zubia et Oreka »

JEUX GÉANTS : jeux traditionnels géants, pour jouer dans la rue ou dans de grands espaces pour des filles et des garçons. Ces jeux sont : Main ferme, le jeu de la pêche, le circuit des badges et le minigolf.

EXPOSITION SARETUZ : LA FRUTERIA. Consumiendo para transformar" L'«idée cadre» est la recréation d'un «épicier de consommation consciente et responsable et d'alternatives de production» que nous avons autour de nous, proches et locaux dans le but de les faire connaître au public. Dans ce marchand de légumes au lieu d'acheter, vous pouvez obtenir des matériaux qui identifient d'autres sujets sociaux et de consommation que nous offrons. Saretuz c'est le réseau de consommation consciente et transformatrice de Donostia. Un réseau qui met la vie au centre et met l'économie au service d'elle. www.saretuz.com

EXPOSITION DES VELOS RECYCLÉS : Dans cette exposition, vous pouvez voir le nombre d'utilisations qui peuvent être données aux différentes parties d'une bicyclette lorsque nous n'en sortons plus dans la rue. Chaque pièce ... une nouvelle utilisation: un porte-manteau, une cloche murale, un porte-clés ou tout ce que notre créativité nous permet.

3ième Pavillon

Jeux de l'Oie : Connaissez GIPUZKOA jouant ! de la main de la « Diputación Foral de Gipuzkoa »

Des gonflables et des jeux de bois pour des enfants

Zone Elkartuz : des activités et jeux organisés par les ONG et associations participants